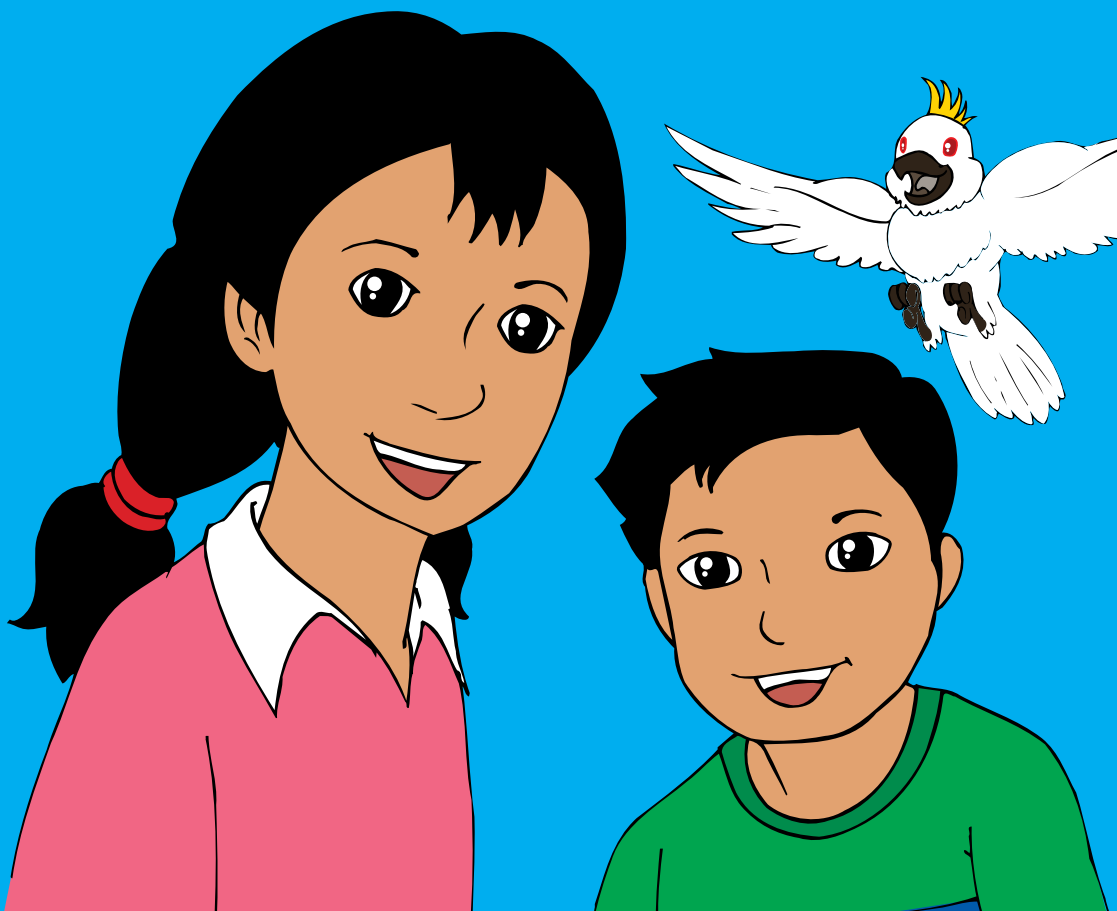




54 VERSAUN SIMPLES

**DIREITUS
LABARIK NIAN**

BAINHIRA
O HAREE NUMERU IDA,
HANOIN BA LABARIK

**SAIDA MAK IMI
KAER HELA ORAS
NE'E DAUDAUN MAK
VERSAUN SIMPLES
KONVENSAUN
KONA-BA DIREITUS
LABARIK NIAN
(KDL) HO LIAFUAN
IMPORTANTE ARTIGU
IDA-IDAK HUSI ARTIGU
54.**

KDL mak konvensaun ratifikadu lalais liu iha mundu ne'e. Adopta husi Assembleia Jeral Nasoins Unidas iha tinan 1990, liu nasoins 192 inklui mós Timor-Leste n'ebe ratifika ona dokumentu ne'e. Ne'e bazeia ba prinsipu direitus umanus no hak'bit sentralizasaun konseptus kona-ba dignidade no direitus labarik hotu-hotu nian husi porsentu 40 total populasaun iha mundu no porsentu 60 total populasaun Timor-Leste.

Labarik hotu-hotu iha direitu hanesan. Sosiedade iha responsabilidade atu habelar direitus hirak ne'e. Ema bot/adultu sira iha responsabilidade atu laos deit determina oinsa atu habelar direitus hirak ne'e, maibe mós atu bele lori labarik sira nia opiniaun ba konsiderasaun atu bele hetan direitus hirak ne'e.

Livru ne'e pruntu ona atu fó hatene katak ema hotu iha konsiensia no hatene kona-ba artigu 54, ne'ebe konklui iha kategorias fundamental ha'at kona-ba direitus, katak ema hotu inklui labarik sira iha konsiensia kona-ba direitus hirak ne'e ho comunidade sira no familiasira hamutuk buka dalan no signifikadu atu fó hatene direitus hirak ne'e sai realidade iha maneira responsabilidade no iha tempu ne'ebe loos.



CRC30 YEARS
CONVENTION ON THE
RIGHTS OF THE CHILD

DIREITU FUNDAMENTAL OIN HA'AT

DIREITU BA SOBREVIVENSIA

- Moris
- Naran no nasionalidade
- Susu been inan nian
- Imunizasaun
- Nutrisaun
- Proteje labarik husi moras bebe nian
- Dame iha familia

DIREITU BA DEZENVOLVIMENTU

- Edukasaun infantil
- Kualidade edusaun bazika
- Oportunidade ba tempu livre no halimar
- Oportunidade ba informasaun apropiadu
- Dame iha familia
- Ambiente diak

DIREITU BA PROTESAUN

- Ambiente diak
- Dame iha familia
- Protesaun husi faan labarik, explotaun sexual, abuzu, neglijensia, esploraun ho objetivu ba ekonomia
- Provizaun lejislativu
- Adopsaun, inan aman hakiak, alternativas tau matan ba labarik

DIREITU BA PARTISIPASAUN

- Asesu ba informasaun
- Oportunidade ba ható'o hanoin
- Direitu ba halo asosiasaun
- Asesu ba treinu vokasionais
- Liberdade atu ema bele rona no mós ema bele respeita

LIA FUAN PRINSIPAL
54 HOSI ARTIGU
HIRAK NE'E HANESAN
TUIR MAI NE'E:

1

TINAN

Labarik mak ema hotu-
hotu iha tinan 18 mai
kraik



2

IGUALDADE

Direitu hotu-hotu vale
ba labarik hotu-hotu,
laiha eksepsaun



3

INTERESE DIAK LIU

Asaun hotu-hotu
sei halao bazeia ba
interesse diak liu ba
labarik nian



4

REALIDADE

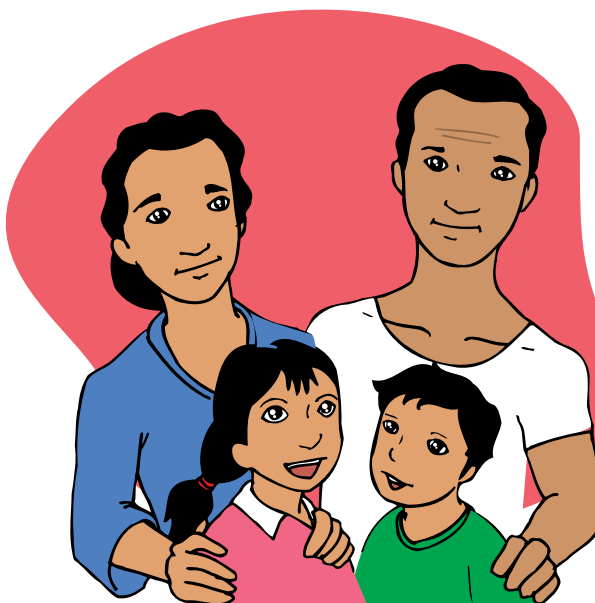
Ema ida-idak iha
obrigasaun atu muda/
tradus direitu ba
realidade



5

FAMILIA

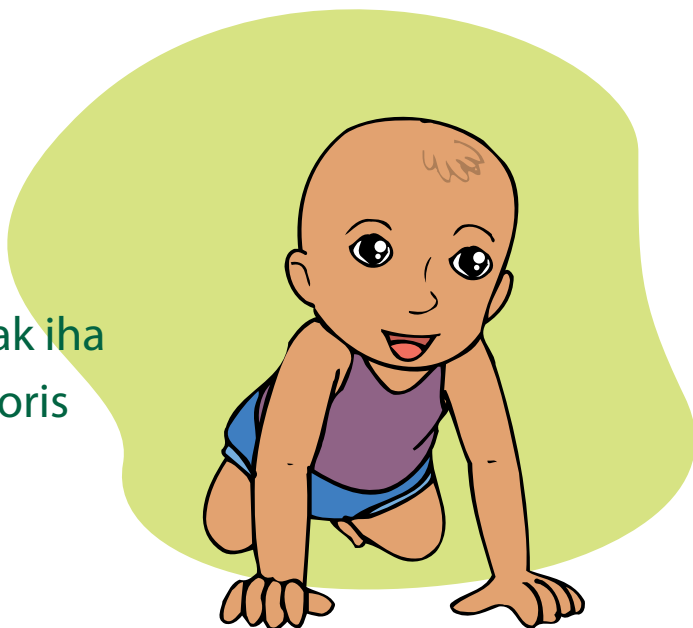
Responsabilidade
no dever inan aman
no familia nian



6

MORIS

Labarik ida-idak iha
inerente ba moris



7

NARAN

Labarik ida-idak iha
direitu ba naran no
nacionalidade



8

IDENTIDADE

Respeita labarik ida-idak
nia direitu hodi proteje
nia identidade



9

LAIHA SEPARASAUN

Labarik ida-idak iha
direitu atu labele fahe
husi nia inan aman



10

REUNIFIKASAUN

Labarik ida iha direitu atu
hamutuk fila fali ho nia
inan aman



11

NAOK LABARIK

Laiha naok labarik
sub-subar husi sira nia
hela fatin mak hakmetek ka husi
sira nia fatin rasik (rai moris fatin)



12

OPINIAUN

Sei rona labarik ida nia
opiniaun, respeita no tau
iha konsiderasaun



13

ESPRESAUN

Labarik hotu-hotu iha
direitu ba liberdade atu
hato'o sira nia hanoin



14

RELJIAUN

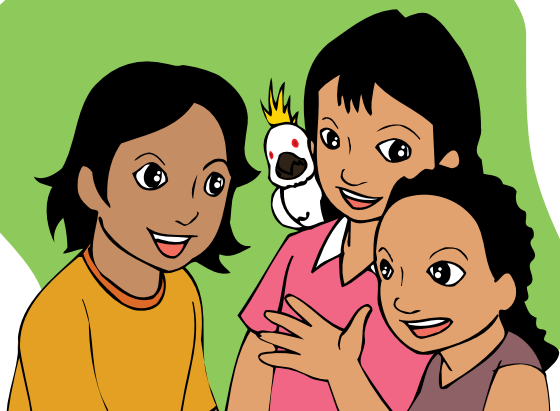
Labarik ida-idak iha
direitu ba hanoin,
konsiensia no relijiaun



15

ASEMBLEIA

Labarik ida-idak iha
direitu ba assembleia
no asosiasaun mak
dame



16

MORIS PESOAL

Labarik hotu-hotu sei
proteje husi interferensia
mak la tuir lei, difamasaun
ka atakes no iha direitu ba
hela fatin mak hakmetek



17

INFORMASAUN

Labarik hotu-hotu iha
direitu hetan asesu ba
informasaun apropriadu
husi fonte oi-oin



18

INAN AMAN

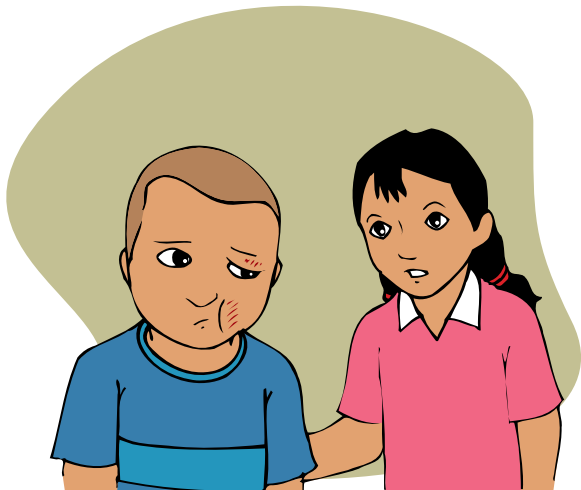
Inan ho Aman iha
responsabilidade
hamutuk hodi tau
matan ba sira nia oan.
Liu husi assistensia husi nasaun no fatin
tau matan ba labarik sira



19

VIOLENSIA

Nasaun sei proteje
labarik husi formas
hotu-hotu husi neglijensia no abuzu
inklui mós husi inan aman no ema
ne'ebe mak tau matan ba labarik



20

ALTERNATIVA

Garante fatin alternativa
kuidadu labarik ne'ebe
mak apropriadu ba labarik
ne'ebe mak lakon ambiente
familia



21

ADOPSAUN

Iha kazu hotu-hotu adopsaun nian, interese diak ba labarik sei tau hanesan importansia mak a'as liu hotu



22

PROTESAUN BA LABARIK

Garante protesaun apropiadu no asistensia humanitaria ba labarik hotu-hotu mak ho nia estatu refujidadu



23

ALEJADU

Karik labarik beik iha

maibe sei goza nia direitu
tomak no sei iha dignidade
moris nian no fiar a'an no partisipa
ativamente iha comunidade



24

SAUDE

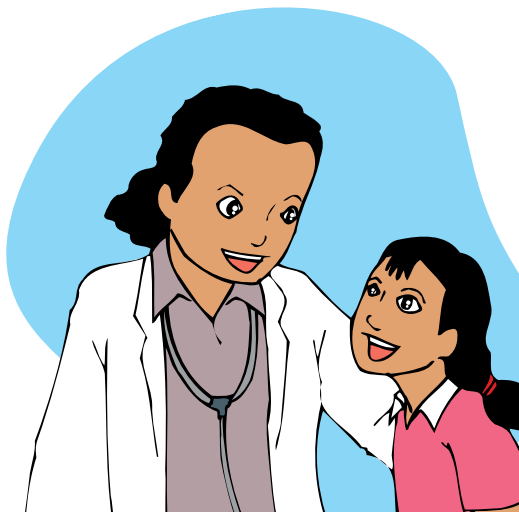
Labarik ida-idak iha
direitu ba padraun
saude mak diak ka a'as
ne'ebe mak tuir ita nia forsa/bele



25

TRATAMENTU

Labarik ida-idak iha
direitu ba tratamentu
periodiku kona-ba nia
sirkunstansia no saúde



26

SEGURANSA SOSIAL

Labarik ida-idak iha direitu
ba seguransa sosial iha
sirkunstansia ne'ebe labarik
feto ka mane ne'e hela ba



27

PADRAUN MORIS NIAN

Labarik ida-idak iha
direitu ba padraun moris
mak adekuadu ba ninia
dezenvolvimentu kompletu/
tomak



28

EDUKASAUN

Labarik ida-idak iha direitu
ba edukasaun primaria,
sekundaria no edukasaun
vokasional, mak gratuita,
obligatoriu, tuir labarik nia
dignidade



29

DEZENVOLVIMENTU

Edukasaun labarik ida nian
sei tuir dezvoltamentu
labarik feto ka mane ne'e
nia personalidade ba
potensia tomak ne'ebe
justu no tolerante



30

MINORIA

Labarik ida-idak ne'ebe
pertense ba grupu
minoridade iha direitu
atu halao nia relijiaun,
kultura no lian



31

TEMPU LIVRE NO HALIMAR

Labarik ida-idak iha direitu
atu deskansa, heten tempu
livre, halimar no hetan
atividade rekreiu



32

TRABALLADÓR LABARIK

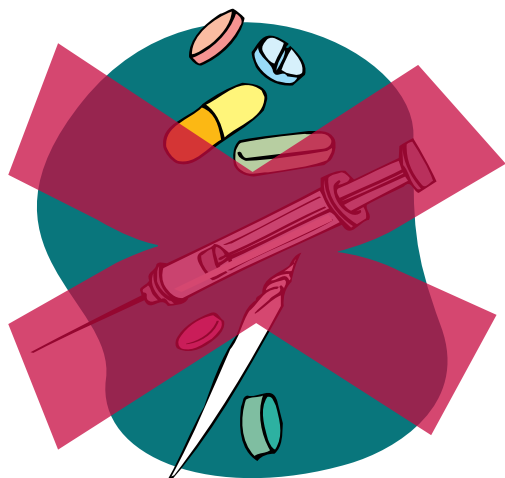
Labarik ida-idak iha
direitu atu hetan
protesaun husi
exploitasaun ekonomiku



33

AIMORUK NARKOTIKU

Labarik ida-idak iha
direitu atu hetan
medidas sosial, lejislativu,
edukasional no protesaun husi uza
aimoruk narkotiku ilegalmente



34

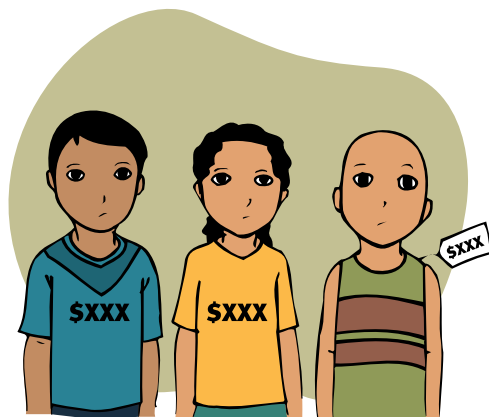
ABUZU SEXUAL

Labarik ida-idak iha direitu
atu hetan protesaun husi
formas esplorasau oi-oin
no abuzu sexual



35

NAOK FA'AN LABARIK



Labarik ida-idak iha direitu atu hetan
protesaun husi hahalok naok ka fa'an
labarik iha rai laran no rai estranjeiru

36

ESPLOITASAUN

Nasaun hotu-hotu tenke
proteje labarik sira husi
formas explotaun oi-oin



37

TURTURA, HAHALOK A'AT

Laiha labarik ida mak
sai sujeitu ba turtura ka
hahalok a'at hirak seluk, hetan
trata la hanesan ema no kastigu



38

KONFLITU

Nasaun partisipante
sira sei foti medida
posibilidade hodi proteje
no kuidadu labarik sira
durante konflitu armadu



39

VÍTIMA LABARIK

Nasaun partisipante
sira sei foti medida oi-oin
ba rekuperasaun psikolójiku no
integrasaun sosial ba labarik sira ne'ebe
sai vitima ba esplorasaun no turtura



40

DETENSAUN

Labarik ida-idak ne'ebe mak sai
suspeitu ka akuzadu kontra lei sei
hetan tratamentu lolos no haforsa
sira nia respeitu no dignidade



41 LEI OI-OIN

Sei karik iha provizaun di'ak liu iha lei nasional no internasional hodi realiza direitu labarik nian maka provizaun hirak ne'e tenke aplika



42 KONA-BA DIREITU

Habelar liu tan prisipiu Konvensaun nian ba adルト, foin sa'e no labarik sira



43 KOMISAUN

Komisaun direitu labarik nian sei ezamina progresu ne'ebe nasaun sira halo iha establese no garante direitu ne'e



44 RELATORIU

Nasaun partisipante sira sei halo relatoriu ida kona-ba progresu husi garante direitu ne'ebe sei hatan ezaminaun husi komisaun



45 UNICEF



Ajensia espesial hanesan Fundus Nasoins Unidas
ba Labarik sira (UNICEF) mak hetan mandatu hodi
haree implementasaun lolos ba Konvensaun ne'e no
sei hetan konsulta husi komisaun relatoriu

46 ASINATURA

Konvensaun ida ne'e sei loke atu hetan
asinatura husi nasaun hotu-hotu



47 RATIFIKASAUN

Konvensaun ida ne'e sujeita ba ratifikasaun



48 ASESU

Konvensaun ida ne'e sei nakloke nafatin ba
asesu husi nasaun hotu-hotu



49 EFEITU

Konvensaun ne'e sei uza husi loron tolu nulu wainhira hetan tiha ratifikasaun



50 AMENDAMENTU

Nasaun participante ida bele propoen amendamentu ida no submete ba Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian



51 REZERVASAUN

Sei la permite rezervasaun ida ne'ebe halo husi nasaun ida ne'ebe kontra objetu Konvensaun ne'e



52 DENÚNSIA

Nasaun participante ida bele denuncia Konvensaunne'e liu husi notifikasaun eskritu ba Sekretariu jeral nasoins Unidas nian



53 DEPÓZITARIU

Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian mak hetan servisu hodi rai konvensaun ne'e



54 TESTU KONVENSAUN NIAN

Testu orijinal no autentiku sei hatama ba Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian







Publika hosi Governu
Republika Demokratika Timor-Leste

Livru ne'e hetan asistensia finansial hosi UNICEF

© Organizasaun Fundu ba Labarik Nasoins Unidas (UNICEF) 2019

